

A.D.E.L.F.

ASSOCIATION DES ÉCRIVAINS DE LANGUE FRANÇAISE (MER ET OITRE-MER)

(Reconnue d'utilité publique, Loi de 1901)

38, rue du Faubourg-Saint-Jacques - 75014 PARIS - Tél. 322.06.47

Haut Patronage

M. le Président de la République Française

Patronage

MM. les Présidents des Républiques du Bénin, du Burundi, du Cameroun, Centrafricaine, du Congo, de Côte d'Ivoire, de Djibouti, du Gabon, de Haute-Volta, de Mauritanie, du Niger, du Rwanda, du Sénégal, du Tchad, du Togo, du Zaïre et Malgache.

MM. les Ambassadeurs de Belgique, du Canada, de l'île Maurice et du Luxembourg.

M. le Délégué Général du Québec.

M. le Ministre de la Culture, M. le Ministre des Relations Extérieures, M. le Ministre de l'Éducation Nationale, M. le Ministre délégué chargé de la Coopération et du Développement, M. le Secrétaire d'État chargé des Départements et Territoires d'Outre-Mer.

COMITÉ D'HONNEUR

MM. Alphonse AREND, Président de la S.E.L.F. (Société des Écrivains luxembourgeois de langue française), Maurice BELLONTE François BILLETDOUX, Président de la S.G.L., Marc BLANCPAIN, Président de l'Alliance française, Comtesse de BOURNAZEL, Carlo BRONNE, de l'Académie Royale de Langue et de Littérature françaises, le dux de CASTRIES, de l'Académie française, Adolphe CLOS, Pierre EMMANUEL, Alain GUILLERMOU, Jean GUIREC, Mme Anne HEBERT, MM. Hervé BAZIN, Françoise MALLET-JORIS, Emmanuel ROBLES, Robert SABATIER, de l'Académie Goncourt, Jean MISTLER, Secrétaire perpétuel de l'Académie française, Gaston MONNERVILLE, Théodore MONOD, de l'Académie des Sciences, Léon NOEL, de l'Académie des Sciences Morales et Politiques, Gaston PALEWSKI, de l'Institut. René PLEVEN, de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer. Albert Rakoto RATSIMAMANGA, de l'Académie des Sciences. Alfred SAUVY, Léopold SEDAR-SENGHOF de l'Académie Française, Georges SION, Secrétaire perpétuel de l'Académie Royale de langue et littérature françaises de Belgique.

COMITÉ DE DIRECTION :

président d'Honneur : M. Henri QUEFFELEC

Président : M. Robert CORNEVIN

Vice-Présidents : Mme J.-J. SALLANDROUZE, M. Pierre BEARN, Ren CHARBONNEAU, M. le Général Maurice DUROSOY

Secrétaire général : M. André TEULIERES

Secrétaire général adjoint : M. Henry BERTRAND

Trésorier : M. Jean-François CAZES

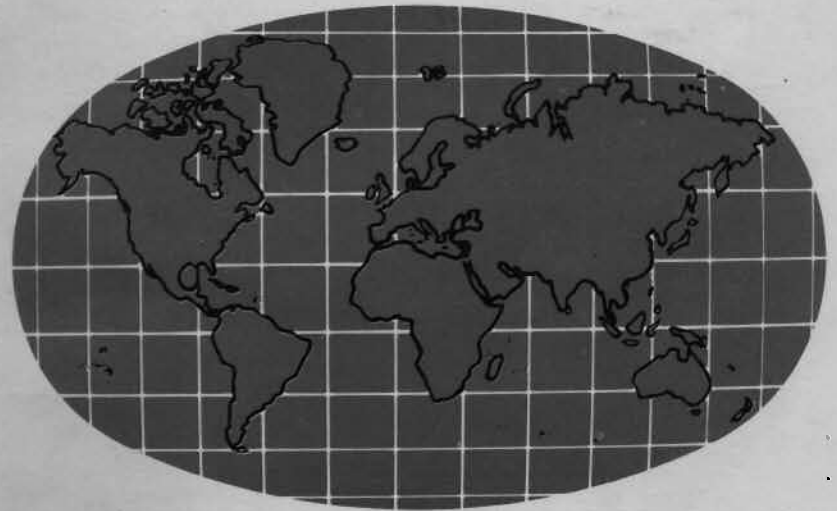
Trésorier-adjoint : M. Jean DESMEUZES.

Membres :

M. Jean ALBANY, Jacques BINET, Amiral Maurice de BROSSARD Marie-Magdeleine CARBET, Françoise CHANDERNAGOR, Pauletti DECRAENE, R.P. Jean DEJEUX, Nadine-LEFEBURE, Mukal KADIMA-NZUJI, Pierrette MICHELOUD, Flavien RANAIVO NGUYEN-TRAN-HUAN, Jacques RANCOURT, J.-A. RENOUX Monique THIES, Auguste VIATTE.

CULTURE FRANÇAISE

Revue éditée conjointement par
l'ADELF (Association des Écrivains de langue française)
et l'Association CULTURE FRANÇAISE.



Le théâtre dans les pays où le français est
langue nationale, officielle, de culture ou
d'usage.

CNR
ISEM

TORINO

INVENTARIO
086.002.1248

D2/40



Ce numéro spécial a été réalisé avec le concours de
L'AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE
13, quai André-Citroën - 75015 Paris

être dans les pays de langue française

AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE

(A.C.G.T.)

Egalité, complémentarité, solidarité

L'Agence de Coopération Culturelle et Technique, organisation internationale créée à Niamey en 1970, rassemble des pays liés par l'usage commun de la langue française à des fins de coopération dans les domaines de l'éducation, des sciences et des techniques et, plus généralement, dans tout ce qui concourt au développement des Etats Membres et au rapprochement des peuples.

PAYS MEMBRES

Belgique, Bénin, Burundi, Canada, République Centrafricaine, Comores, Congo, Côte-d'Ivoire, Djibouti, Dominique, France, Gabon, Guinée, Haïti, Haute-Volta, Liban, Luxembourg, Mali, Ile Maurice, Monaco, Niger, Rwanda, Sénégal, Seychelles, Tchad, Togo, Tunisie, Vanuatu, Viet-Nam, Zaïre.

ETATS ASSOCIES

Cameroun, Guinée-Bissau, Laos, Maroc, Mauritanie, Sainte-Lucie.

GOVERNEMENTS PARTICIPANTS

Nouveau-Brunswick, Québec.

Académie -1-
ID: 20095
INV: FAE 00064
COL: D2/40

CULTURE FRANÇAISE n° 3 et 4/1982 et n° 1/1983
N° SPECIAL THEATRE

PORTRAIT : Guy MENGA par Robert CORNEVIN

**COLLOQUE DES 26 ET 27 MAI 1982 SUR LE THEATRE
DANS LES PAYS OÙ LE FRANÇAIS EST LANGUE NATIONALE,
OFFICIELLE, DE CULTURE OU D'USAGE.**

p. 7

AFRIQUE

- Majid EL HOUSSEI : *Aperçu sur le théâtre tunisien ;* p. 8
- Robert CORNEVIN : *Le théâtre de la langue française en Afrique noire ;* p. 18
- Maurice SONAR SENGHOR : *Le théâtre national Daniel Sorano de Dakar : Exemple et symbole d'une culture ;* p. 33
- Guy MENGA : *Quel avenir pour le théâtre de la langue française au Congo ;* p. 45
- Semuwo AGBOTA ZINSOU : *La naissance du théâtre togolais moderne ;* p. 49
- Nkashama NGANDU : *Le théâtre et la dramaturgie du masque au Zaïre ;* p. 58
- Jacques CHEVRIER : *Brèves réflexions sur le concours théâtral interafricain de R.F.I. (Radio France Internationale) ;* p. 77
- Guy DANINOS : *La mort de Guyka fi de Vincent de Paul Nyondae ou les méfaits du tribalisme ;* p. 79
- Etienne GOYEMIDE : *Le théâtre centrafricain* p. 83

MADAGASCAR

- E. ANDRIANTSILANIARIVO : *Le théâtre malgache ;* p. 91

MASCAREIGNES

- J-F. SAM LONG : *Le théâtre à l'Île de la Réunion ;* p. 99

AMERIQUE

- Jules ROSETTE : *Le théâtre noir ;* p. 109
- Claudia KLAFFKE : *Le théâtre d'Aimé Césaire : l'exploitation du fait historique dans le théâtre ;* p. 144
- R. CORNEVIN : *Le théâtre haïtien : bilan et perspectives ;* p. 123
- Claude FILTEAU : *Le théâtre québécois ;* p. 134

ASIE

- Marcelle HADDAD ACHKAR : *Le théâtre libanais ;* p. 138
- Huynh KHOC DUNG : *Ce qu'est le Hat boi danse le théâtre vietnamien ;* p. 145
- Guy POREE : *Le "théâtre nouveau" au Cambodge* p. 149
- Marc REINHORN : *Le théâtre Lao* p. 153

EUROPE

- R. TROUSSON : **Le théâtre dans les lettres françaises de Belgique** ; p. 158
- Armand DELCAMPE : **L'atelier théâtral de Louvain-la-Neuve** p. 164
- Gabrielle FAURE : **Le théâtre en Suisse romande** ; p. 169
- Claudine CHEVREUIL-JOUCKET : **Le théâtre en vallée d'Aoste** ; p. 177

VIE DE L'ADELF

Nécrologie : Gabriel Arout, Camille Biver, Francis Bolen, Edeond Bourgeois, Jean Brunon, Philippe Dagonet, Dang Ngoc Noi, Paul Géraldy, Raymond Hein, Armand Lanoux, René Roger Lindekens, Jean Marie, Jacques Mauduit, Gustave Meyer, Baba Moustapha, Yvette Naubert, Max Olivier-Lacamp, Wilfrid Peltier, Marianne Pierson-Pierard, Mariette Portet, Félix Antoine Savard, Jean Thévenot, Jean Urruty, Louise Weiss.

NOUVEAUX MEMBRES : Comités des 27 janvier, 23 février, 30 mars, 27 avril, 2 juin, 6 octobre.

BIBLIOGRAPHIE

Pierre LAMARQUE, Tombeau pour quelques soldats. - Rachid LASNAMI, Une rue, une femme. - Edmond REBOUL, Les mirages du désert. - Daniel SAINT-HAMONT et Alexandre ARCADY, Le Grand Pardon. - Marc FERRO, Suez. - Mizou KHAIRY, Les jardins d'Isthar. - R.A. SCHWALLER DE LUBICZ, Les temples de Karnak. - Abdallah BAROUDI, Poèmes sur les âmes mortes. - Jamal Eddine BENCHEIKH, Le silence s'est déjà tu. - Halima BEN HADDOU, Aïcha la rebelle. - Haïm ZAFRANI, Mille ans de vie juive au Maroc. - Hédi BOURAOUL, vers et l'envers. - Majid EL HOUSSEI, Pour une histoire du théâtre tunisien ; Iris Ifriqiya. - Souad GUELLOUZ, Les jardins du Nord - Mohamed MONCEF METOUI, Messieurs... Je vous accuse. - Mustapha TLILI, Gloire des sables. - Arlette CHEMAIN-DEGRANGE, Emancipation féminine et roman africain. - Amar CHERCHARI, Réception de la littérature africaine d'expression française. - Joseph COSTISELLA, Genèse et évolution de la négritude (1919-1939) à Léopold Sédar SENGHOR (1928-1971). - Michèle et Jean-Paul GRENEAU, La route des jouets. - Itinérances... en pays seul et ailleurs. - LAPEYSSONNIE, La dernière feuille de l'arbre. - J.-P. MAKOUTA-MBOUKOU, Spiritualités et cultures dans la prose romanesque et la poésie négro-africaines. - Amadou Mahtar M'BOW, Aux sources du futur. - Anani Sémane AMENYEDZI, La calebasse empoisonnée. - Cheikh BADIANE, Les longs soupirs de la nuit. - Sylvie BOKOKO, Mafousou, Abib NDAO, Nattu et Marie-Rose TURPIN HLM/P, Trois Nouvelles. - Charles-Robert DIMI, Sagesse boulou et philosophie. - Marie-José HOURANTIER, Le chant de la colline. - Romain KONKA, Histoire de la littérature camerounaise. - Rémy MEDOU MVOMO, Les enchaînés. - Enoch MEYOMESSE, Complainte noire - Louis NGONGO, Histoire des forces religieuses au Cameroun. - Paul DESALMAND, Histoire de l'éducation en Côte d'Ivoire, Des origines à la Conférence de Brazzaville. - Maurice KONE, L'argile du Rêve. - Abdou TOURE, La civilisation quotidienne en Côte d'Ivoire. - René CHARNEY, La terre des adieux. - Nicolas METEGUE N'NAH, L'implantation coloniale au Gabon. - Etienne SAWADOGO, Contes de Jadis récits de naguère. - Mamby SIDIBE, Contes populaires du Mali. - Joseph NTRUSHWA, Légitime vengeance. - Jean-Gerem CISS, Le cri des anciens. - Ibrahima SALL,

Le choix de Madior, Les routiers de chimères. - Mwanb'a Musas MANGOL, Muenz et autres contes. - J.I. NKULU BUTOMBE, La question du Zaïre et ses répercussions sur les juridictions ecclésiastiques (1865-1888) ; Sumaili N'GAYE-LUSSA, Systole et diastole - C.K. LUMANA SANDO, Lovanuim, La kasala de 4 Juin. - Bakoly DOMENICHINI-RAMIARAMANANA, Du Ohabolana au Hainteny, Langue, littérature et politique à Madagascar. - Jean PAULHAN et Madagascar (1908-1910). - Jean-François SAM-LONG, Terre arrachée. - M. BISSOONAUTH, Reflets ensoleillés. - Alfred NORTH-COOMBES, La découverte des Mascareignes par les Arabes et les Portugais. - Jean-Louis PAGES, Maisons traditionnelles de l'île Maurice. - Berthe du PAVILLON, Le rôle du paysage mauricien dans l'œuvre romanesque de Loys et d'André Masson. - Guide des artistes de spectacle de la Réunion. - Pierre NEMOURS, Attention ! un crime peut en cacher un autre. - Jeanne CASTILLE, Moi, Jeanne Castille, de Louisiane. - Melville GALLAND, Le chant des grenouilles. - Léon THERIAULT, La question de pouvoir en Acadie. - Hélène CHAPUT, Mère Marie-du-Rosaire. - Gérard BLUA, Spécial écriture québécoise. - Jean-Raymond BOUDOU, Une heure de ta vie. - Pierre CABIAC, Etoiles et feuilles d'érable. - Saint-Arnaud CARON, Vadeboncœur. - Micheline DUMONT, Michèle JEAN, Marie LAVIGNE et Jennifer STODDART, Le collectif Clio, l'histoire des femmes au Québec, depuis quatre siècles. - Ecrivains de la Mauricie, Dictionnaire bio-bibliographique, critique et anthropologie. - Guy FREGAULT (1918-1977). - Claude JASMIN, L'armoire de Pantagruel. - Robert LALONDE, Le dernier été des Indiens. - Gabriel-Pierre OUELLETTE, Raynold Piché. - Jean RÖYER, Ecrivains contemporains. - Yves THERIAULT, Aaron. - Angèle DAGENAIS, Crise de croissance : le théâtre au Québec. - Jean-Cléo GODIN et Laurent MAILHOT, Le théâtre québécois. - Naïm KATTAN, Le réel et le théâtral. - Jean-Marc LARRUE, Le théâtre à Montréal à la fin du XIXème siècle. - Théâtre des commerçants, numéro spécial des Etudes françaises. - Anne-Marie NISBET et Beverley ORMEROD, Négritude et antillanité. - Henri BANGOU, La Guadeloupe histoire de la colonisation de l'île (1492-1848), La Guadeloupe, les aspects de la colonisation (1848-1939), La Guadeloupe, La nécessaire décolonisation (1939 à nos jours). - Marie-France BARRIER et Martine PERRON, Passez muscade. - Oruno D. LARA, Cimarrons 1. - Louis ODET DENYS, Humanisme et préjugés. - La mètisse blanche - Daniel RADFORD, Edouard GLISSANT - Georges J. BENJAMIN, Lumières dans la nuit internationale. - Christophe CHARLES, Le cycle de la parole ; Magloire Saint-Aude, Griot et Surréaliste. - Robert CORNEVIN, Haïti - Michel DORET, Tologie. - Eddy V. ETIENNE, La vraie dimension de la politique extérieure des premiers gouvernements d'Haïti, (1804-1843) - Gilles HENRY, Le secret de Monte-Cristo ou les aventures des ancêtres d'Alexandre Dumas. - Maurice JACQUES, les voix closes, Florilège. - Léon-François HOFFMANN, Le roman haïtien, idéologie et structures. - Jean METELLUS, La famille Vortex. - Paulette POUJOL-ORIOU, Le creuset. - Victor SCHOELCHER, Vie de Toussaint Louverture. - Nathalie REZNIKOFF, Le guerrier innocent. - Iris FARELL, Club à prendre. - Jacques SOUSTELLE, Les quatre soleils. - Huguette PEROL, Les cœurs rouges. - Frédéric TRISTAN, La cendre et la foudre. - Rose VINCENT, Le temps d'un royaume, Jeanne Duplex. - Le Zoroastrisme. - Evelynne ACCAD, L'excisée. - J. KASEM SIBUNRUANG, Wessandorn le prince Charitable. - Le THANH KHOI, Histoire du Viet Nam des origines à 1858. - Pierre SERGENT, Un étrange Monsieur Frey. - Jean-Pierre OTTE, Les gestes du commencement. - Jean VIGNEAUX, Branche-Iliade. - Francis DONNEMARK, La nuit est la dernière image. - Constant MALVA, Le brasier. - Albert DOPPAGNE, Michèle LENOBLE-PINSON, Le français à la sauce anglaise. - Didier BLONAY, Séducteur en détresse avec photo. - André BOUTIN, Formation et développe-

CULTURE FRANÇAISE

ASSOCIATION INTERNATIONALE
POUR LA CULTURE FRANÇAISE

Couronnée par l'Académie Française
Fondée par Ernest LEMONON

32, rue de Babylone - 75007 PARIS

Président d'Honneur :

M. Gaston MONNERVILLE, Ancien Président du Sénat.

Vice-Présidents d'Honneur :

M. le Ministre de l'Éducation Nationale.
M. le Président de la Société des Gens de Lettres.
M. le Président de la Société des Poètes français.

Membres d'Honneur :

MM. Marcel BRION, le Duc de BROGLIE, le R.P. CARRE, le Duc de CASTRIES, Maurice DRUON, Pierre EMMANUEL, René HUYGHE, Jean-Daniel JURGENSEN, Jacques de LACRETELLE, Jean d'ORMESSON, Maurice SCHUMANN, Étienne WOLFF, de l'Académie Française ; Paul MONTEIL, de l'Institut ; Mme la Duchesse de la ROCHEFOUCAULD.

COMITÉ DIRECTEUR :

Président :

M. Auguste VIATTE, Correspondant de l'Institut.

Vice-Présidents :

M. Gabriel d'AUBAREDE.
M. Jacques HABERT, Sénateur représentant les Français de l'étranger.
M. Jean BAILLOU.

Secrétaire général :

Robert LACOMBE

Secrétaire Général adjoint :

M. Yves MONTENAY.

Trésorier :

M. P.-A. GRUENAI.

Délégué Général :

M. Jacques de SACY.

Membres :

MM. Robert CHRISTOPHE, Mlle Marguerite CORDIER, Robert CORNEVIN, Charles DEDEYAN, Michel DUPOUEY, Alain GUILLERMOU, Louis C.D. JOOS, Hervé LAVENIR, Bernard LECHERBONNIER, François LE LIONNAIS, Jacques NANTET, André REBOULLET, Albert SALON, Mme SERIEYX-PROM.

N° Commission Paritaire 62811

Achévé d'imprimer en Janvier 1984

Imprimeries et Editions HENRY - 88, rue Pierre-Ledent
62170 Montreuil-sur-Mer